

**Resoconto del giugno 2026 sul nostro «Corato Emigration Project» («*Racconto di due città gemellate: Corato e Grenoble*»)**

### **Digitalizzazione a Trani: una sfida che potrebbe interessare Familysearch**

Il rapporto allegato, relativo a una videoconferenza tenutasi il 4 giugno 2026 con il direttore regionale dell'Archivio di Stato, il dottor Adriano Buzzanca, riporta l'intenzione del direttore di presentare alla DGA un progetto pilota per la digitalizzazione, da parte della società statunitense Familysearch, dei registri di Stato Civile delle 11 città conservati presso la sede distaccata di Trani. Si tratta di un totale di oltre 1000 registri, un volume che potrebbe interessare Familysearch. **Il direttore raccomanda che il CRIAT gli presenti una richiesta relativa all'insieme di questi registri, il cui contenuto è rimasto inaccessibile da un secolo. La loro indicizzazione tramite intelligenza artificiale da parte di Familysearch può risolvere questo problema, creando per i discendenti degli emigrati un diritto *de facto* di conoscere le proprie origini.**



Presentazione del progetto al Centro di Storia Familiare di Oakland, in California, 26 marzo 2026 :  
<https://www.emigrazione-corato.org/medias/files/corato-emigration-project-presentation3-it.pdf>

### **Digitalizzazione volontaria**

Da ottobre 2024, a seguito dell'autorizzazione concessa al CRIAT dalla DGA nel giugno 2024, l'Atelier Généalogique organizza sessioni di digitalizzazione volontaria a Trani. Questo impegno volontario permette ai discendenti degli emigrati di partecipare alla scrittura della storia dell'emigrazione. Deanna Olivieri, newyorkese conosciuta 10 anni fa su Internet, si propone di portare avanti questa digitalizzazione e di coordinare l'azione dei volontari. Discendente di emigrati negli Stati Uniti, residente in Italia da sette anni e attualmente insegnante di inglese a Napoli, ha svolto una sessione di digitalizzazione nel maggio 2026 e propone di tornare a settembre.



Deanna Olivieri durante la digitalizzazione presso l'Archivio di Stato di Trani (2026)

### **Reclutamento di studenti universitari**

Elena di Lernia lavora presso il Centro Linguistico dell'Università di Foggia, che organizza corsi di italiano per stranieri finalizzati anche alla certificazione CELI. In occasione del reinserimento del Regno Unito nel programma Erasmus nel 2027, potremmo valutare la possibilità che Elena, previa autorizzazione da parte dell'Università di Foggia, possa richiedere di trascorrere una settimana al Pembroke College di Oxford, nell'ambito del programma Erasmus+ riservato al personale TAB per la formazione di tipo "job-shadowing". In tale occasione, potrebbe incontrare i professori Guido Bonsaver e Anna Proudfoot e discutere della possibilità di stipulare un accordo con l'Università di Foggia, al fine di consentire agli studenti di Oxford di frequentare un corso di italiano presso l'Università di Foggia, partecipando al contempo alla digitalizzazione volontaria e alla correzione dell'indicizzazione tramite intelligenza artificiale.

Propongo di accompagnare prossimamente Elena di Lernia a Oxford, affinché possa incontrare Guido Bonsaver, docente di storia culturale italiana al Pembroke College, con l'obiettivo di sviluppare un corso dal titolo «Lingua e Digitalizzazione» che consenta agli studenti di ottenere crediti validi ai fini del conseguimento del diploma. Ricordo che è stato proprio il professor Bonsaver a suggerire di proporre al CRIAT l'idea di creare una banca dati internazionale sull'emigrazione dalla Puglia. Guido e la sua collega Anna Proudfoot sono stati informati del progetto di digitalizzazione volontaria e si sono detti interessati. **Il sostegno del CRIAT consentirebbe senza dubbio di concretizzare questa formula, tanto più che Foggia è una delle università membri della sua coalizione.**

### **Ripresa della Giornata di studio sulla stesura della storia dell'emigrazione.**

A breve dovrebbe tenersi una riunione al Musée Dauphinois di Grenoble per rilanciare la Giornata di studio : riprendere il programma del marzo 2024, ma con un approccio transnazionale all'emigrazione e con particolare attenzione al ruolo delle donne nella migrazione. Sollecitare la partecipazione delle università delle Americhe, sia del Nord che del Sud. **Inoltre, il CRIAT potrebbe proporre l'organizzazione di una riunione tra gli Archivi di Stato, il CRIAT, l'Atelier Généalogique, l'ISMEd di Napoli e Familysearch, per discutere dell'attuazione della banca dati internazionale.**

## Rilevanza del Turismo delle Radici

A partire da un webinar organizzato dall'Atelier Généalogique nell'ottobre 2025, promuoviamo un «*approccio collettivo*» alla ricerca genealogica e storica. Il progetto pilota sopra menzionato non dovrebbe riguardare solo Corato, ma tutte le 11 città i cui registri sono conservati a Trani. Per consentire ai discendenti degli emigrati di conoscere le proprie origini, un asse fondamentale del programma ITALEA dovrebbe essere la diffusione dei dati genealogici contenuti in questi registri.

La realizzazione nel 2025 di tre pannelli per la mostra «*Ciao Italia*» del Museo Nazionale francese di Storia dell'Immigrazione ci ha convinto della necessità che i discendenti degli emigrati partecipino alla stesura della propria storia. Inoltre, questa realizzazione è stata possibile grazie al sostegno molto consistente delle città di Grenoble e Corato, commemorando così il loro gemellaggio e la partecipazione dei coratini alla Resistenza francese durante la seconda guerra mondiale: <https://www.emigrazione-corato.org/medias/files/800x2000-expo-ciao-italia-version-italienne-copie-compressed-copie.pdf>



Eliseo Tambone (consigliere comunale), Marina Labartino (ArcheoClub di Corato), Christelle Balducci, James Smith (Atelier Généalogique), Corrado de Benedittis (sindaco), Beniamino Marcone (vicesindaco), Corinne Pinchon, Kelly Lombardi-Varesano (Grenoble Ville Ouverte) – Corato, maggio 2025

Per dare un seguito logico a questa iniziativa, l'Atelier Généalogique ha organizzato un incontro ad Andria lo scorso 5 giugno, in cui i nostri collaboratori Marina Labartino e Vincenzo Tota hanno incontrato lo storico Giulio Cappabianca e il genealogista Gabriele Marzano. Abbiamo consigliato loro di proporre al loro sindaco, Giovanna Bruno, nota per il suo atteggiamento favorevole al Turismo delle Radici, di richiedere la digitalizzazione dei registri anagrafici di Trani e dei *catasti onciari* di Andria. Abbiamo suggerito loro di organizzare un incontro di storia pubblica intorno alla mostra *Ciao Italia* per parlare della partecipazione alla scrittura della storia dell'emigrazione, e di offrirsi come volontari per la digitalizzazione a Trani. Questa estensione del nostro progetto ad un'altra città dell'Alta Murgia sarebbe complementare al progetto pilota raccomandato dal direttore dell'Archivio di Stato.



Gabriele Marzano, Marina Labartino, James Smith, Giulio Cappabianca presso l'Archivio Diocesano di Andria (giugno 2026)

Intendiamo richiedere un appuntamento all'Istituto Italiano di Cultura di Marsiglia. Previo consenso e disponibilità del suo direttore, il dott. Angelo Izzo, **speriamo che questo incontro possa avere luogo prima della fine di luglio 2026**; in tal caso, sarò accompagnato da Catherine Virlouvét, professoressa emerita di storia antica dell'Università di Aix-Marsiglia, prima donna a ricoprire la carica di direttrice della Scuola Francese di Roma, membro del nostro comitato scientifico.

### **Redazione di articoli da parte dell'Atelier Généalogique**

L'Atelier Généalogique, grazie al suo albero genealogico di 29.000 persone interconnesse e al suo database su Google Drive, continua ad aiutare le persone a ritrovare le proprie origini. A seguito della nostra pubblicazione online nel luglio 2025 del *Catasto Onciario* di Corato del 1754 e degli indici degli archivi parrocchiali di Corato, i nostri collaboratori Rafael Caterina di San Paolo e Giancarlo Minardi di New York hanno scritto articoli che possono essere rilevanti per l'attuazione della banca dati internazionale sull'emigrazione dalla Puglia. Si tratta di *"Riunire i documenti storici di Corato"* e di *"Ricerche genealogiche a Corato sulla base degli archivi disponibili del XVIII secolo e dei limiti legati all'impossibilità di accedere alla totalità dei registri parrocchiali: casi di studio e prospettive future"*.

Questi articoli sono disponibili in tre lingue sul nostro nuovo sito web:

<https://radicialtamurgia.it/>. **Saremmo interessati a far pubblicare questi articoli su una rivista e chiediamo consigli in merito.**

\*\*\*

**Entro la fine del 2026, l'Atelier Généalogique propone di presentare ai Ministeri francese e italiano e alla Commissione Europea un progetto incentrato sulla digitalizzazione e l'indicizzazione tramite intelligenza artificiale di tutti i registri di Stato Civile conservati a Trani, sulla creazione di una banca dati sulla stesura della Storia dell'emigrazione dalla Puglia, e sulla partecipazione dei discendenti degli emigrati a queste iniziative.**

James Smith, presidente, Atelier Généalogique, Marsiglia, Francia. [ateliergenealogique@gmail.com](mailto:ateliergenealogique@gmail.com), giugno 2026

[www.emigrazione-corato.org](http://www.emigrazione-corato.org)